Успенская Евгения Анатольевна

РИФМОВАННЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2011/1/49.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2011. № 1 (44). С. 144-149. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2011/1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Отдельными разделами рассматриваются альтерация, хроматизм, модуляция, мелизмы, транспозиция, мелодия.

Каждый раздел сопровождается упражнениями и вопросами по пройденному материалу.

Сравнительный анализ методической базы по предмету «Теория музыки» в учебных заведениях Симбирской губернии - Ульяновской области в XX веке позволяет сделать следующие выводы: как в начале, так и в конце века предмет «Теория музыки» является основополагающем в процессе обучения музыканта; с развитием светского музыкального образования происходит отход от церковной направленности подготовки специалиста в регионе; с расширением сети учебных заведений по подготовке музыканта-профессионала в Ульяновской области к концу XX века, увеличивается объем и качественное содержание учебных пособий по курсу «Теория музыки».

Список литературы

1. **Вахромеев В. А.** Элементарная теория музыки: учебное пособие для музыкальных училищ и детских музыкальных школ. 5-е изд. М.: Музыка, 1966. 250 с.
2. **Косарин Н.** Руководство по теории музыки и пения: составлено применительно к программам духовно-учебных заведений. Симбирск, 1914. 73 с.
3. **Курс теории музыки**: учебное пособие для музыкальных училищ и старших классов специальных музыкальных школ / под ред. А. Л. Островского. Л.: Музыка, 1988. 151 с.
4. **Музыкальный словарь Симбирска-Ульяновска** / И. А. Каторгина. Ульяновск: УлГТУ, 2008. 210 с.
5. **Сковикова Е. Г.** Наше музыкальное наследство / Е. Г. Сковикова, С. Б. Петров. Ульяновск, 1992. 78 с.
6. **Способин И. В.** Элементарная теория музыки: учебник для музыкальных училищ. 8-е изд. М.: Музыка, 1985. 199 с.

УДК 372.881.1

Евгения Анатольевна Успенская
Государственный университет - Высшая школа экономики

РИФМОВАННЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ©

Обучение второму иностранному языку в неязыковом вузе стало неотъемлемой частью процесса обучения в высшем учебном заведении. Однако этот процесс осложняется явным несоответствием между количеством часов, отводимых на данный учебный предмет, и целями обучения. В связи с этим урок иностранного языка должен характеризоваться большой интенсивностью, концентрацией внимания, напряжения сил. При этом всем известно, что утомляемость студентов на занятиях по иностранному языку стала спецификой предмета. Связано это с необходимостью в большом количестве тренировочных упражнений, в большом объеме материала для запоминания.

При преподавании второго иностранного языка в вузе возникает дополнительная психологическая трудность, поскольку студенты к моменту начала обучения второму языку уже имеют достаточно большой опыт по овладению первым иностранным языком. К этому времени у большинства из них достаточно высокий уровень владения первым иностранным языком, они не испытывают особых трудностей как при использовании языка, так и при дальнейшем овладении им. В связи с этим студентам порой достаточно сложно смириться с тем, что приходиться начинать снова с «нуля», и находится в зависимости от преподавателя. Процесс овладения вторым иностранным языком создает ситуацию более высокого эмоционального напряжения, которое связано с ощущением - «опять трудно, опять ничего не могу сказать». Это понижает эмоциональный тонус, снижает интерес к изучению второго иностранного языка. Поэтому преподаватель второго иностранного языка должен изыскивать такие методы обучения, которые бы с одной стороны максимально облегчали, а с другой стимулировали процесс овладения вторым языком. В первую очередь это касается обучения грамматике.

Обучение грамматике - наиболее трудоемкий процесс, который требует большого количества упражнений, причем порой достаточно однотипных и монотонных, приходится много заучивать и запоминать, что часто вызывает раздражение и скуку. Одним из эффективных средств для оптимизации овладения грамматикой иностранного языка является использование рифмованных текстов, рифмовок и стихов. Практически все педагоги и методисты отводят большое место рифмованным текстам, однако используют их, в первую очередь, в детской аудитории. При работе с более взрослыми обучаемыми предпочтение отдают литературным текстам. Тем не менее, опыт работы со взрослой аудиторией показывает целесообразность и эффективность применения рифмованных текстов и при обучении взрослых.

© Успенская Е. А., 2011

Немецкий язык обычно изучается в вузе в качестве второго иностранного языка с «нуля». Лишь небольшое количество студентов ранее изучали немецкий язык в качестве второго иностранного языка в школе. Практика, однако, показывает, что уровень владения языком у таких студентов ограниченный, лексические и грамматические навыки сформированы недостаточно, и обучаемые делают большое количество грамматических ошибок, словарный запас ограниченный. В связи с этим на начальном этапе обучения, даже с такими обучаемыми, речь может идти лишь о простых рифмованных текстах, а не о настоящих литературных произведениях.

Для начала рассмотрим варианты таких текстов. К ним, в первую очередь, относятся считалки. Считалки - вид детского творчества. Это, как правило, небольшие стихотворные тексты, которые имеют строгую ритмичность, обилие рифм. Часто они написаны в шутливой форме. Произнесение их обычно сопровождается движениями, хлопками. Рифмовки - специально составленные стихотворные тексты, основанные на сочетании рифмы и ритма. Они построены на многократном повторении какого-то конкретного грамматического или лексического явления либо на иллюстрации использования этого явления в речи. При этом важно отметить, что рифмовки, являясь учебными текстами, тем не менее, отражают реальное функционирование языка в речи его носителей и в естественном социальном аспекте. Такие стихи можно рассматривать как образец, которым необходимо овладеть в процессе обучения.

При выборе рифмованных текстов необходимо руководствоваться определенными требованиями. Очень важно, чтобы стихи были доступны по содержанию, вызывали интерес, доставляли удовольствие, Важное условие также - доступность текста в языковом плане. Языковой материал должен быть в основном знаком учащимся, количество незнакомой лексики не должно превышать 4%. Слишком трудный текст с большим количеством нового лексического и грамматического материала создает чувство дискомфорта и «убивает» интерес к нему. Объем рифмованного текста должен быть таким, чтобы было реально освоить его в процессе одного занятия: предъявить текст, отработать его чтение, выучить наизусть и, по возможности, вывести в речь и закрепить нужные явления языка.

Не вызывает сомнения, что используемые в обучении стихи должны быть содержательными. Однако говорить о реальном полноценном интересном содержательном компоненте на самом начальном этапе обучения не приходится. Поэтому желательно, чтобы тексы при всей их простоте имели элемент неожиданности, необычного взгляда на привычную ситуацию или были просто веселые. Очень важно также, чтобы стихотворные тексты были ориентированы на удовлетворение речевых потребностей обучаемых. В связи с этим рифмованные тексты должны быть в единстве с обсуждаемым материалом и давать возможность воспользоваться им в речи. Это значит, что необходимо точно определить место и время предъявления стихотворения. Рифмованные тексты должны не просто нести информацию, они должны стимулировать обучаемых к последующему их обсуждению.

Целесообразность использования рифмованных текстов при обучении иностранному языку объясняется рядом причин. Во-первых, они дают возможность создать положительную мотивацию к изучению второго иностранного языка, формируют благоприятный психологический климат, снимают психологическую напряженность. При применении рифмованных текстов используются все средства воздействия на психику обучаемого. Имеется в виду не только опора на слуховое и зрительное восприятие, но и создание положительного эмоционального состояния, повышающего эффективность усвоения материала.

Благоприятный эмоциональный климат на занятиях повышает активность обучаемых и имеет очень большое значение при работе во взрослой аудитории. Психологи утверждают, что у взрослых несколько иное познавательное отношение к миру и, в том числе к познавательной деятельности. Особое значение в процессе обучения взрослых приобретает внутренняя мотивация. Причем наиболее ценной и эффективной является позитивная мотивация. Наличие позитивных эмоций становится решающим условием при формировании у них позитивной мотивации. Кроме того, для взрослых характерно стремление к быстрой реализации полученных знаний и умений, сформированных компетенций или к безотлагательному получению удовлетворения от самого процесса обучения [1]. Психологи также утверждают, что для взрослой аудитории в ходе учебного процесса важную роль приобретает скорость обучения [2]. Использование рифмованных текстов на занятиях уже на самом начальном этапе обучения дает возможность учитывать эти особенности взрослой аудитории.

Второй особенностью использования рифмованных текстов является уникальная возможность в условиях ограниченного времени вводить новые грамматические и лексические единицы, опираясь сразу на несколько каналов восприятия одновременно. Эмоционально прочитанные стихи отлично воспринимаются аудилами, а если рифмованный текст сопровождается движениями, то они легко запоминаются кинестетиками, у визуалов тоже не будет проблем с запоминанием материала, поскольку тексты предъявляются в письменном виде.

Такая комплексная подача новой информации, помимо снятия трудностей восприятия, одновременно мобилизует и развивает у учащихся те каналы восприятия, которые у них недостаточно развиты.

Третьим не маловажным фактором положительного эффекта при использовании рифмованных текстов является развитие и тренировка памяти. Заучивая стихи можно без всякого насилия, самым естественным образом расширить объем оперативной памяти. Что касается развития и тренировки долговременной памяти, то психологи давно доказали, что человек хорошо помнит только то, что он пережил эмоционально. Поэтому любая грамматическая единица, выученная в рифмованной форме, проходит через личные эмоции обучаемого, становится лично-значимой и запоминается надолго.

Четвертое качество рифмованных текстов, заключается в том, что они способствуют эстетическому воспитанию, более полному раскрытию творческих способностей каждого студента. Данное обстоятельство особенно важно при работе в студенческой аудитории. Возможность эмоционально прочитать вслух стихотворение или рассказать его наизусть, сделать инсценировку на основе прочитанного стихотворения или самому сделать рифмовку по аналогии способствует активному творчеству и, таким образом, дает возможность самоутвердиться, самореализоваться и получить удовлетворение.

Следующий позитивный фактор использования коротких стихов на занятиях по иностранному языку заключается в возможности быстро и реально увидеть результаты своей деятельности. Причем положительного результата реально добиться как с сильными, так и со слабыми учащимися. Даже не очень успешные учащиеся при правильной организации обучения в состоянии выучить на занятии небольшой рифмованный текст. Позитивный результат деятельности на уроке помогает им легче адаптироваться в достаточно стрессовой ситуации, какой является урок. Кроме того, повышается самооценка личности, появляется чувство уверенности в себе и ощущение продвижения в овладении языком, поскольку обучаемый реально начинает осознавать, чему он научился на занятии. Все перечисленные факторы относятся к применению рифмованных текстов как в отношении работы с грамматическим и лексическим материалом, так и при обучении различным видам речевой деятельности.

Остановимся подробнее на факторах, которые наиболее важны при овладении грамматическим материалом. Главное при обучении грамматике - работа с текстом, в котором встречается изучаемая грамматическая модель. Из смысла текста должно логично вытекать целесообразность использования данной грамматической модели. Такой метод дает возможность иллюстрировать использование конкретного грамматического явления в естественной среде, в реальном языковом окружении и в реальном контексте. Причем текст можно рассматривать также как образец построения собственного высказывания.

При изучении грамматики очень важно, чтобы новый грамматический материал встраивался в какой-нибудь сюжет, о котором можно поговорить, а затем придумать свою историю, рассказ, которые позволяют не только повторить и закрепить новый грамматический материал но и включить в тексты ранее изученные лексические и грамматические структуры. Причем ценно то, что учащиеся, как правило, не осознают в данный момент тренинг в употреблении того или иного грамматического явления так как их внимание направлено не на грамматическую форму, а на содержание. Это дает преподавателю возможность многократно повторять практически одно и тоже явление, закрепляя материал, используя положительную мотивацию, порождаемую сюжетом текста и избегать утомительных однообразных чисто грамматических упражнений.

Следующий положительный фактор использования рифмованных текстов в интересах грамматики - возможность корректировать и совершенствовать грамматические навыки. Формирование грамматического навыка - процесс очень длительный и трудоемкий, а применение стиха или рифмовки эмоционально окрашивает этот процесс, вызывает к нему интерес. У преподавателя открывается также возможность многократно возвращаться к одному и тому же грамматическому явлению, но каждый раз в несколько ином контексте.

Приведем несколько примеров использования рифмованных текстов для формирования грамматических навыков.

Начнем с самого простого и очень короткого текста.

Was ist geschehen,
Was ist passiert?
Die kleine Lotta
Hat Bier probiert.

Этот рифмованный текст направлен на тренировку формы Perfekt для глаголов-исключений и образования формы причастия 11 для глаголов, заканчивающихся на - ieren. Исключения из правил всегда представляют собой особую трудность в усвоении и нуждаются в специальной тренировке. Естественно, что одной рифмовки не достаточно, поэтому через некоторое время можно предложить другой вариант с аналогичным словом, но с совершенно другим и достаточно неожиданным продолжением.

Was ist geschehen,
Was ist passiert?
Mach keine Sorgen,
Das war ein Flirt.

И, наконец, студентам предлагается самим продолжить рифмовку.

Was ist geschehen,
Was ist passiert?

Выполнение данного задания ставит студента перед необходимостью повторения правильной формы глагола, умения связать форму данного глагола с новой речевой ситуацией, подобрать соответствующую лексику и правильно ее использовать. Скорее всего, это будет форма причастия 11 и Perfekt глаголов на - ieren, поскольку именно они наиболее легко рифмуются с глаголом passieren. Это задание не представляет собой большой трудности и практически любой студент в состоянии с ним справиться. Значение этого задания трудно переоценить, поскольку оно побуждает к творчеству, сопровождается положительной мотивацией и позволяет избежать рутинных и скучных упражнений.

Обратимся к другому примеру.

Небольшое стихотворение, которое дает возможность ввести и закрепить сразу три грамматические явления. Во-первых, использование предлога с названием дней недели, во-вторых, спряжение сильных и слабых глаголов и, в-третьих, обратный порядок слов в предложении. Естественно, что абсолютно новым в данном случае является только одно грамматическое явление - название дней недели и предлог перед ними, порядок слов и спряжение глаголов уже знакомо, но появляется возможность закрепить их в новой ситуации.

Meine Woche.
Am Montag fahre ich Fahrrad.
Am Dienstag sehe ich fern.
Am Mittwoch spiele ich Fußball,
Das mache ich sehr gern.
Am Donnerstag, da schwimmen wir.
Am Freitag spiele ich Klavier.
Am Samstag schlafe ich lange.
Am Sonntag tanze ich Tango.
Und schon höre ich die Mama:
«Komm, Peter! Stehe auf! Schule!»
Ja, dann ist der Montag da.

Работу над этим стихотворение можно проводить в несколько этапов. Начинаем с чтения вслух и, таким образом, отрабатываем, закрепляем правильное произнесение звуков в словах, фразовое ударение и интонирование, особенности ритма. Причем при чтении стихотворения вслух преподаватель дает специальную установку на сотрудничество: повторяйте за мной, после меня, с моими жестами, мимикой, интонацией. При последующем чтении необходимость в чрезмерной экспрессии отпадает, и остается только выразительное чтение. Однако экспрессивность имитации приводит к эмоциональному восприятию стихотворения и к более полному усвоению материала. Следующий этап - заучивание стихотворения наизусть прямо на занятии. Этот компонент очень важен, поскольку помимо всего он помогает развивать память, без которой изучение иностранного языка просто невозможно. Кроме того, по окончании занятия студенты с удовлетворением могут сказать, что они конкретно выучили на уроке. Работа над грамматическим материалом складывается из следующих этапов.

Сначала выполняем языковые упражнения.

Übung 1.

Überfliegen Sie das Gedicht. Schreiben Sie die Verben aus dem Gedicht aus. Füllen Sie die Tabelle aus.

e-i(eh)	a -ä	-

Нужно выписать все глаголы из текста, распределив их на три группы: первая группа - сильные глаголы с изменяющейся корневой гласной e-i(eh), вторая группа - сильные глаголы с изменяющейся корневой гласной a-ä, третья группа - слабые глаголы.

Übung 2.

Konjugieren Sie die folgenden Verben im Präsens.

Fahren, fernsehen, tanzen, schlafen, schwimmen.

Übung 3.

Sagen Sie das Gedicht in der dritten Person Singular. Machen Sie das in der Er-Form.

Beginnen Sie so: Am Montag fährt er Fahrrad.

Затем переходим к условно-речевым упражнениям. Этот тип упражнений должен преобладать. Такие упражнения должны быть очень разнообразными и обращаться к разным типам восприятия обучаемых.

Übung 1.

Beantworten Sie die Fragen.
- Was macht er am Montag?
- Was macht er am Mittwoch?
- Was macht er am Samstag?
- Was macht er am Dienstag?
- Was macht er am Donnerstag?
- Was macht er am Sonntag?

В данном упражнении отрабатывается спряжение глаголов и обратный порядок слов, отвечать надо по образцу, т.е. так как написано в стихотворении.

Übung 2.
Beantworten Sie die Fragen.
- Wann tanzt er?
- Wann fährt er Fahrrad?
- Wann tanzt er?
- Wann schläft er lange?
- Wann schwimmt er?
- Wann sieht er fern?
Übung 3.
Beantworten Sie die Fragen. Ja oder nein? Sagen Sie, was er wirklich macht.
- Tanzt er am Montag?
- Sieht er am Mittwoch fern?
- Schwimmt er am Freitag ?
- Schläft er am Sonntag lange?
Übung 4.
Raten Sie. Was macht Ihr Studienkollege am Montag, am Dienstag usw.

Для выполнения данного упражнения студентам предлагается дополнительный список слов, которыми они могут воспользоваться. Причем этот список включает действия, которые реально выполняют студенты в их повседневной жизни. С грамматической точки зрения список включает сильные и слабые глаголы.

Например:
Kriminalromane - Lieberomane lesen.
Auto fahren.
Vormittag - abends schlafen.
Alte Jeans tragen.
Freunde treffen.
Ein Bierchen trinken.
Im Internet surfen.
Privatunterricht nehmen - geben.
Studieren.
Einen Referat schreiben.
Eine Vorlesung besuchen.
Gitarre spielen.
Im Restaurant essen.
Übung 5.
Zeigen Sie pantomimisch, was machen Sie am Montag, am Dienstag usw.

Это задание очень оживляет атмосферу урока, снимает напряжение, дает возможность подвигаться, помогает воспринять и закрепить материал, что особенно важно это для кинестетиков.

Затем можно перейти к третьему виду упражнений - к речевым упражнениям.
Übung 1.
Fragen Sie einander, was Sie am Montag, am Dienstag usw. machen.
Übung 2.
Fragen Sie einen Studienkollegen, was er bzw. sie am Montag, am Dienstag usw. macht.
Übung 3.
Erzählen Sie über Ihre Woche, was Sie wann machen und erklären Sie, warum Sie das machen.

Задание студентам рассказать о своих видах деятельности в течение недели и объяснить, почему он делает что-то в каждый конкретный день очень важно. Оно уводит непосредственно от текста стихотворения и выводит в реальную живую речь, в реальную жизненную ситуацию, актуальную для каждого конкретного студента.

В качестве проектной творческой работы можно предложить студентам написать собственное стихотворение со сходной структурой, только с актуальным для них наполнением.
Übung 4.
Schreiben Sie Ihr eigenes Gedicht über Ihre Woche.

Приведем еще несколько стихотворных текстов, которые можно использовать на занятиях с целью формирования грамматических навыков. Например, стихотворение на тренировку глаголов, требующих дательного падежа.

Geschmacksache
Lesen Sie das Gedicht und erzählen Sie, wie ist das in Ihrer Familie.
Meiner Mutter schmecken Krabben.
Meinem Vater schmeckt Salat.
Meiner Freundin schmeckt nur Pizza,
wenn sie richtig Hunger hat.
Unserem Opa schmeckt nur Fisch,
aber auch nur sehr, sehr frisch.

Seiner Frau schmeckt nur Kaffee.
Ihrer Tochter nur noch Tee.
Unseren Hunden schmeckt das Eis,
ist der Sommer mal so heiß.
Einem Pferd schmeckt Heu und „muh“,
so ist es auch bei einer Kuh.
Unserer Katze schmeckt nur Maus.
Wie ist das in eurem Haus?

Пример стихотворения на закрепления названий дней недели, предлогов с ними и лексики по теме «Еда».

Sag, Mutter, was kochst du am Montag für mich?
Am Montag, da koche ich Fleisch für dich.
Fleisch, Fleisch mag ich nicht.
Fleisch mag ich nicht.
(Dienstag - Kartoffeln, Mittwoch - Reis, Donnerstag - Pilze, Freitag - Kohl, Samstag - Suppe, Sonntag - Pudding).
Pudding, Pudding mag ich sehr.
Da esse ich schnell den Teller leer.

Таким образом, использование рифмованных текстов может стать важным инструментом в процессе обучения второму иностранному языку во взрослой аудитории. Такие тексты дают возможность в условиях дефицита учебного времени, с одной стороны, сделать процесс обучения более интенсивным и насыщенным, с другой - снять напряжение и превратить овладение иностранным языком в увлекательный процесс. Ими можно пользоваться как при формировании отдельных речевых навыков, так и при обучении различным видам речевой деятельности. Правильно подобранные стихотворения и рифмовки при соответствующем комплексе упражнений и заданий с учетом психофизиологических и возрастных особенностей обучаемых повышают позитивную внутреннюю мотивацию, стимулируют творческую активность, способствуют усвоению и закреплению учебного материала, с вовлечением всех учащихся в активную работу.

Список литературы

1. **Толкачева Н. А.** Взрослый человек как продукт обучения [Электронный ресурс] / Сибирская академия государственной службы, г. Новосибирск. URL: http://cprsob.ru/load/17-1-O-48
2. **Фопель К.** Психологические принципы обучения взрослых. М.: Генезис, 2010.

УДК 378.026.9

Людмила Андреевна Филимонюк
Ставропольский государственный университет

ПРОЕКТИРОВАНИЕ ИНТЕГРАТИВНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА ВУЗА©

Образование как полифункциональное средство целенаправленного регулирования социальных процессов становится в современных условиях приоритетом жизнедеятельности каждого человека, одним из наиболее эффективных способов формирования новых отношений и норм поведения. В контексте трансформации образовательных ориентиров, наиболее существенной функцией образования сегодня признается не передача знаний, а воспроизводство духовности, развитие способности человека к самореализации на основе выбора ценностей, смыслов, имеющих выраженную социальную и личностную значимость.

Российская система высшего профессионального образования, в свою очередь, нуждается в обновлении целей и ценностей профессионального образования, требует инновационных подходов к достижению эффективности подготовки педагогических кадров на основе интегративности, открытости, гибкости, вариативности, экономической целесообразности. С этой целью возникает необходимость совершенствования содержания и технологий профессиональной подготовки будущего педагога, который должен: обладать профессиональными компетенциями; в полной мере проявлять готовность осуществлять профессиональную деятельность в изменяющихся условиях, требующих нестандартных, творческих подходов; использовать образовательный потенциал различных социальных институтов при решении педагогических задач; быть конкурентоспособным, мобильным; реализовывать адаптационные способности и стремление к саморазвитию в условиях динамично развивающегося социума.

© Филимонюк Л. А., 2011